THE
ANTIPHONS
upon
MAGNIFICAT & NUNC DIMITTIS
from the
SALISBURY ANTIPHONER
translated into English & adapted to
The Original Musick-Note
by the

New & Revised Edition

WANTAGE
S. MARY'S CONVENT
1930
(Entered at Stationers' Hall)

This edition made available online with the gracious permission of
The Community of St. Mary the Virgin, Wantage
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

PROPER OF THE SEASON

First Sunday in Advent

At First Evensong.  

Ecce nomen Domini  

E- hold, the Name of the Lord* com- eth from a-

far:  and his glo- ry fill- eth all the earth.

At Second Evensong.  

Ne timeas, Maria  

F  

Ear not, Ma- ry,* thou hast found fa- vour with the Lord:

be- hold, thou shalt con- ceive, and bear a Son, al- le- lu- ya.
MONDAY

Hierusalem, respice

Hierusalem,* look about thee toward the East, and

behold, alleluia. o i ou e a e

TUESDAY

Quaerite Dominum

Eek ye the Lord* while he may be found: call ye upon him

while he is near, alleluia. o i ou e a e

WEDNESDAY

Veniet fortior

He that cometh after me is mightier than I: the

latchet of whose shoes I am not worthy to unloose.

o i ou e a e

THURSDAY

Exspectabo Dominum

Will wait* upon the Lord my Saviour: and I will look for
ADVENT

him when he is near, al-le-lu-ya. o i ou e a e

Friday

Ex Egypto

iv. 9

O Ut of E-gypt* have I call-ed my Son: he shall come to

save his peo-ple. o i ou e a e

Second Sunday in Advent

At First Evensong.

Orietur vii. 1

He Sa-viour* of the world shall a-rise as the sun:

and shall come down in-to the Vir-gin's womb, as the show-ers

up-on the grass, al-le-lu-ya. o i ou e a e

At Second Evensong.

Beata es, Maria

vii. 1

B Less-ed art thou, Ma-ry,* who hast be-liev-ed: there shall

be per-form-ed in thee the things which were told thee from
the Lord, alleluia. o i ou e a e

MONDAY

Ecce rex venit

E-hold, the King com-eth,* the Lord of the earth: and he shall take a-way the yoke of our cap-ti-vi-ty. o i ou e a e

TUESDAY

Vox clamantis

He voice of one cry-ing* in the wil-der-ness: Pre-pare ye the way of the Lord: make ye straight a high-way for our God. o i ou e a e

WEDNESDAY

Syon, renovaberis

Y-on,* thou shalt be re-new-ed: and shalt see thy Righ-
teous-ness, that is to come un-to thee. o i ou e a e
**ADVENT**

**THURSDAY**

*Qui post me venit*

iv. 5

H E that com-eth af-ter me* is pre-fer-red be-fore me: the latch-
et of whose shoes I am not wor-thy to un-lose. o i ou e a e

**FRIDAY**

*Cantate Domino*

vij. 1

O Sing un-to the Lord* a new song: and his praise to

the ends of the earth. o i ou e a e

---

**Third Sunday in Advent**

At First Evensong. *Ante me (if not Ant. O Sapientia)*

i. 3

B

E-fore me* there was no God form-ed, nor shall

there be af-ter me: for to me shall ev’-ry knee be bow-ed,

and me shall ev’-ry tongue con-fess. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

At Second Evensong. *Ite, dicite (if not Ant. O)*

**Monday**

Elevare, elevare (if not Ant. O)

*Wake, a-wake;* a-rise, O Hierusalem: loose the bands

from off thy neck, O captive daughter of Sy-on.

**Tuesday**

Erumpant montes (if not Ant. O)

Et the mountains* break forth with singing, and the hills

with righteousness: for the Lord, the Light of the world, draw-

eth nigh with power.

---

*O your way to John,* and say ye: The blind do see, and the deaf hear: the lepers are cleansed, and the lame do walk.

---
WEDNESDAY  Quomodo fieri stud (if not Ant. O)

H Ow shall this be,* O Angel of God, seeing that I

know not a man? Hearken, O Mary, Virgin of Christ:

the holy Spirit shall come upon thee, and the power

of the Highest shall overshadow thee. o i ou e a e

THURSDAY  Letamini (if not Ant. O)

R Rejoice ye* with Hierusalem: and be ye glad with

her, all ye that love her, for ever. o i ou e a e

THE GREAT O ANTIPHONS

December 16  O Sapientia

Wisdom,* which cam-est out of the mouth
of the most High, and reach-est from one end to an- o- ther, migh- ti- ly, and sweet-ly or- der-ing all things: Come and teach us the way of pru- dence. o i ou e a e

December 17
ij. 2

O Adonay

A- dó- na- y, * and Lea- der of the house of Is- ra- el, who ap- pear- edst in the Bush to Mo- ses in a flame of fire, and gav- est him the law in Si- nai: Come and de- li- ver us with an out-stretch- ed arm. o i ou e a e

December 18
ij. 2

O Radix Jesse

Root of Jes- se, * which stand- est for an en- sign of
the people, at whom kings shall shut their mouths, to

whom the Gentiles shall seek: Come and deliver us, and
tarry not. o i ou e a e

December 19

O Clavis David

Key of David,* and Sceptre of the house of Israel;
that openest, and no man shuttest, and shuttest,
and no man openeth: Come and bring the prisoner out
of the prison-house, and him that sitteth in darkness,
and the shadow of death. o i ou e a e
December 20  

_O Oriens_

O Day-spring,* Bright-ness of Light ev-er-last-ing, and

Sun of Righ-teous-ness: Come and en-light-en him that sit-

eth in dark-ness, and the sha-dow of death. o i ou e a e

December 21  

_O Rex gentium_

O King of the na-tions,* and their De-sire, the Cor-ner-

stone, who ma-kest both one: Come and save man-kind,

whom thou form-edst of clay. o i ou e a e

December 22  

_O Emmanuel_

O Em-ma-nu-el, * our King and Law-gi-ver, the

De-sire of all na-tions, and their Sal-va-tion: Come and
save us, O Lord our God.

December 23

O Virgo virginum

Vir-gin of vir-gins, * how shall this be? for nei-

ther be-fore thee was a- ny like thee, nor shall there be af-

ter. Daugh-ters of His-

ru-sa-lem, why mar-

vel ye at me?

the thing which ye be-

hold is a di-

vine my-

ste-

ry.

December 25

Christmas Day

At First Evensong.

Dum ortus fuerit

R ev-

er * the sun be ri-

sen, ye shall see the King
At Second Evensong. *Hodie Christus natus est*

T  O-day the Christ is born: to day hath a Saviour ap-

peared: to-day on earth An-gels are sing-ing, Arch-an-gels

re-joic-ing: to-day the righ-teous ex-ult, and say: Glo-ry

to God in the high-est, al-le- lu-ya. o i ou e a e

December 26

S. Stephen, ♯

At Second Evensong. *Patetæ sunt* viij. 1

He heav’n-ly por-tals* are un-fold-ed to Christ’s
martyr, blessed Stephen, who of all the saintly throng
is the first in order: and therefore he reigneth trium-
phant, crowned in heaven, alleluia. o i ou e a e

December 27

S. John, Ab. E.

At Second Evensong. In medio ecclesiae

N the midst* of the congregation he o-
pened his mouth; and the Lord filled him with the spi-
rit of wisdom and understanding: in a robe of glo-
ry he arrayed him, alleluia, alleluia,
al- le- lu- ya. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

December 28

The Holy Innocents, B.H.

At Second Evensong. Ecce vidi Agnum

Looked, and lo, a Lamb stood on the mount

Sy-on, and with him an hundred and forty and four

thousand, having his Name, and the Name of his

Father, written upon their foreheads. o i ou e a-e

December 29

S. Thomas, Apb. H.

At Second Evensong. Hic vir despiciens

as at Second Evensong of the Common of one Martyr.

December 31

S. Sylvester, B. C.

At First Evensong. O Confessor

as at First Evensong of the Common of a Bishop & Confessor.
CIRCUMCISION

January 1

Circumcision of our Lord

At First Evensong. Qui in terra est

E that is of the earth* speak-eth of the earth:

he that com- eth from heav- en is a- bove all: and what

he hath seen and heard, that he tes- ti- fi- eth, and no man

re- cei- veth his tes- ti- mo- ny: but he that hath re- ceiv- ed

his tes- ti- mo- ny hath set to his seal, that God is true.

At Second Evensong. Magnum hereditatis

Eirs* are we of a great mys- te- ry: the womb

of her that knew not man is be- come the tem- ple of the God-
head: he, of a vir-gin in-car-nate, suf-fer-eth no de-file-
ment: all the na-tions shall ga-ther, say-ing: Glo-ry be
to thee, O Lord. o i o u e a e

January 6
Epiphany
At First Evensong. *Magi videntes stellam* viij. 1
He Sa-ges* be-hold-ing the star, said one to an-
o-ther: This is the sign of a migh-ty King: forth fare we,
and let us seek him: and let us of-fer him gifts, gold,in-cense
and myrrh. o i o u e a e
At Second Evensong. *Ab oriente* viij. 4
Rom the East* there came Sa-ges to Beth-le-hem, for to
worship the Lord: and when they had opened their treasures, they presented unto him precious gifts: gold, as to a mighty monarch, incense, as to the true God, and myrrh, to forebode his burial, alleluia. o i ou e a e

**DURING THE OCTAVE**

(a) *Stella ista*

On star gleam-eth* like a fiery bea-con,* & point-eth out God, the King of kings: the Sages, when they beheld it, came & presented gifts to Christ, the King. o i ou e a e

(b) *Videntes stellam*

Ee-ing the star, the Sages* rejoiced with great rejoic-
cing: and enter-ing in- to the house, they pre-sent- ed to the

Lord in-cense, gold and myrrh. o i ou e a e

(c) Vox de celis sonuit

iv. 1

T Here came a voice from hea-ven,* and the Fa-ther’s voice

was heard: This is my be-lov-ed Son, in whom I am well-

plea-sed: hear-ken un-to him. o i ou e a e

(d) Admoniti Magi

i. 1

T He Sa- ges, be-ing warn-ed* in dreams by an An-gel, de-

part- ed in-to their own coun-try an-o- ther way. o i ou e a e

Sunday within the Octave

(As on the Festival itself.)

Octave Day

At First Evensong. Baptizat miles regem viij. 1

He sol- dier * bap- ti-zeth the King, the ser- vant his
Mas-ter, the Bap-tist his Re-deem-er: the wa-ter of Jor-dan
mar-vel-led; the Dove bare wit-ness; the Fa-ther’s voice was
heard: This is my be-lov-ed Son.

At Second Evensong. Fontes aquarum

viij. 1

T He springs of wa-ters* were hal-low-ed when Christ
ap-pear-ed in ma-jes-ty be-fore the world: draw ye
wa-ter from the wells of sal-va-tion; for now is ev-ery
crea-ture sanc-ti-fi-ed by Christ our God.

Ferial Days
from the Octave of Epiphany until LXX, and from the Octave of
Corpus Christi until Advent.

MONDAY

Magnificet

iv. 1

M Ay my soul * for ev-er mag-ni-fy thee, O my God.
TUESDAY  

Exultavit

My spirit* hath rejoiced in the Lord God my Saviour.

WEDNESDAY  

Respexisti

Thou hast regarded* my lowliness, O Lord my God.

THURSDAY  

Deposit potentesser

He hath put down the mighty* that persecute the holy and hath exalted the humble that confess his Christ.
FERIAL DAYS

Friday

Suscepit Deus

G

Od hath hol-pen* his ser-vant Is-ra-el, as he pro-
mis-ed to A-bra-ham and to his seed: and hath ex-
al-ted
the hum-ble for ev-er and ev-er. o i ou e a e

Second Sunday after Epiphany

At First Evensong. Peccata mea

O

Lord,* mine in-i-qui-ties, like un-to ar-
rows, are fast fix-ed in me: but, be-fore they can en-
gen-
der wounds in me, heal me, O Lord, with the me-
di-
cine
of pe-
ni-tence, O God. o i ou e a e

At Second Evensong. Deficiente vino

A

Nd when they want-ed wine,* Je-sus com-mand-ed them to
fill the water-pots with water: and it was turned into wine, alleluia. o i ou e a e

Third Sunday after Epiphany

At First Evensong.  Peccata mea, p. 23.
At Second Evensong.  Domine, puer meus

Lord, my servant lieth at home, sick of the palsy, and grievously torment-ed. Verily, I say to thee: I will come and heal him. o i ou e a e

Fourth Sunday after Epiphany

At First Evensong.  Peccata mea, p. 23.
At Second Evensong.  Surgens Ihesus

Jesus arose, and rebuked the winds & the water: and immediately there was a great calm. o i ou e a e
SUNDAYS AFTER EPIPHANY

Fifth Sunday after Epiphany

At First Evensong.  

Peccata mea, p. 23.

At Second Evensong.  

Colligite primum

A-ther ye to- ge- ther* first the tares, and bind them

ther the wheat in- to my

Epiphany

. 23.

rit

there will the ea-gles

e a e

Sunday

minus

and a gar-den east- ward
in E-den: and there he put the man whom he had form-ed.

At Second Evensong.  Cum autem sero

vij. 1

And when even was come,* the lord of the vine-yard saith unto his steward: Call the labourers, and give them their hire.

DURING THE WEEK

Voco operarios

vij. 1

All the labourers,* and give them their hire, saith the Lord.

Dixit autem paterfamilias

vij. 1

He household-er answer-ed:* Friend, I do thee no
wrong: didst not thou a-gree with me for a pen-ny? Take that thine is, and go thy way. o i ou e a e

(c)  
Amice, non facio tibi

viij. 2

F  Riend,* I do thee no wrong: didst not thou a-gree with me for a pen-ny? Take that thine is, and go thy way.

o i ou e a e

(d)  
Tolle quod tuum est

viij. 2

T  Ake that thine is,* and go thy way: for I am righ-teous saith the Lord. o i ou e a e

(e)  
Non licet michi

viiij. 1

I  S it not law-ful* for me to do what I will? is thine
eye e-vil? for I am righ-teous, saith the Lord. o i ou e a e

(f)

Erunt præmi novissimi

T Here are first* which shall be last, and last which shall be
first: for ma-ny are call-ed, but few are cho- sen

saith the Lord. o i ou e a e

(g)

Sic erunt novissimi

O the last* shall be first, and the first shall be last: for
ma-ny are call-ed, but few are cho- sen. o i ou e a e

(h)

Multi enim vocati

A-ny* are call- ed, but few are cho- sen, saith the Lord.
SEXAGESIMA

Seragesima Sunday

At First Evensong. Loquens Dominus

And the Lord spake,* and said unto No e:

I do set my bow in the clouds of heaven: and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

At Second Evensong. Qui verbum Dei retinent

Hey which keep the word of God* in an honest and good heart, bring forth fruit with patience.

During the Week

Semen est verbum

He seed* is the word of God, but Christ is the Sower:
ev- ery one that hear- eth him, a- bi- deth for ev- er.

Quod autem cecidit

B Ut that* which fell on the good ground are they which in

an ho-nest & good heart re-ceive the word, & bring forth fruit

with pa-tience. o i ou e a e

Si vere fratres

I F then, bre-thren,* ye would be tru- ly rich, set your af-
fec-tion on the true rich-es. o i ou e a e

Si culmen

I F ye seek* the sum-mit of true ho-nour, has- ten to
yon heav'n-ly coun-try with what speed ye may.

Quinquagesima Sunday

At First Evensong. *Dum staret Abraham*

Hile A-bra-ham *dwelt in the plain of Mam-re,

he be-held three young men com-ing down by the way: he

saw three, and he a-dor-ed one.

At Second Evensong. *Stans autem Ihesus*

A nd Je-sus, stand-ing, *com-mand-ed him to be brought un-

to him, and ask-ed him say-ing: What wilt thou that I

should do un-to thee? Lord, that I may re-ceive my sight. And

Je-sus said un-to him: Re-ceive thy sight, thy faith hath made
thee whole. And straight-way he receiv-ed his sight, and fol-
low-ed him, glo-ri- fy-ing God. o i ou e a e

MONDAY

Et qui preibant

A

And they which went be-fore re-buk-ed him, that he should

hold his peace: but he cri-ed so much the more: Have mer-cy

on me, thou Son of Da-vid. o i ou e a e

TUESDAY

Omnis plebs

A

Al the peo-ple,* when they saw it, gave praise un-to God.

o i ou e a e

ASH WEDNESDAY

Thesaurizate vobis

Ay up for your-selves* trea-sures in hea-ven: where nei-
ther rust nor moth doth corrupt. o i ou e a e

THURSDAY

Domine, non sum dignus

ORD, I am not worthy* that thou should-est enter under

my roof: but speak the word only, and my servant shall be

healed. o i ou e a e

FRIDAY

Tu autem cum oraveris

Ut thou, when thou pray-est,* enter into thy closet:

and when thou hast shut thy door, pray to thy Fa-ther.

o i ou e a e

First Sunday in Lent

At First Evensong.

Ecce nunc tempus

viij. 1

E-hold, now* is the ac-cepted time; be-hold, now
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

is the day of salvation: let us therefore in these days prove ourselves as the servants of God, in much patience, in watchings, in fastings, and by love unfeigned. o i ou e a e

At Second Evensong. Reliquit eum

Then the devil* leaveth him: and behold, angels came and ministered unto him. o i ou e a e

MONDAY Quod uni

I as much* as ye have done it unto the least of these, ye have done it unto me, saith the Lord. o i ou e a e

TUESDAY Abiit Ihesus

E-sus* de-part-ed from them out of the ci-ty, in-
to Bethany: and lodged there, and taught them concerning the kingdom of God. o i ou e a e

**Wednesday**

\[ Sicut fuit Ionas \]

* Or as Io-nas* was three days and three nights in the whale's belly: so shall the Son of man be in the heart of the earth. o i ou e a e

**Thursday**

\[ Ego enim \]

* Proceed-ed* forth, and came from God: neither came I of myself, but my Father it was that sent me. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

FRIDAY

Qui me sanum

H E that made me whole,* the same said unto me: Take up thy bed, and walk in peace. o i ou e a e

Second Sunday in Lent

At First Evensong. Domine, bonum est

A- ster,* it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Mo-ses, and one for He- ly- as. o i ou e a e

At Second Evensong. Dixit Dominus

J E-sus said * un- to the wo-man of Cha-na- an: It is not meet to take the chil-dren's bread, and to cast it un- to dogs. Truth, Lord; yet the dogs do eat of the crumbs which fall
from their master's table. And Jesus answered: O woman, great is thy faith; be it unto thee even as thou wilt.

Monday

Qui me misit

He hath sent me* is with me, and he hath not left me alone: for I do always those things that please him.

Tuesday

Qui maior est

He that is greatest among you,* he shall be your servant: for he that exalteth himself shall be abased,

saith the Lord.
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

WEDNESDAY

viij. 1

Sedere autem

O sit with me* is not mine to give: but for whom it

is pre-par-ed of my Fa-ther. o i ou e a e

THURSDAY

viij. 1

Opera quae ego

He works that I do,* the same bear wit-ness of me,

that the Fa-ther hath sent me. o i ou e a e

FRIDAY

iiij. 4

Quærentes eum

When they sought to take him,* they fear-ed the mul-
tude, be-cause they count-ed him as a pro-phet. o i ou e a e

Third Sunday in Lent

At First Evensong.

Dedit pater

viij. 7

He fa- ther* gave to his pe-ni-tent son both the
best robe, and a ring: he like-wise put shoes up-on his
feet, and pre-par-ed a lord-ly ban-quet: we al-so in
bap-tism, have the best robe, and, as a ring, the sign of
the faith. o i ou e a e

At Second Evensong.  Extollens quædam mulier
viij. I  A  Cer-tain wo-man* of the com-pa-ny lift up her voice
and cri-ed: Bless-ed is the womb that bare thee, and the paps
which thou hast suck-ed: but Je-sus an-swer-ed: Yea ra-ther,
bless-ed are they that hear the word of God, and keep it.

o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

**MONDAY**

*Ihesus autem*

Ut Jesus, pass-ing* through the midst of them, went his way. o i ou e a e

**TUESDAY**

*Ubi duo*

Here two or three* are ga-ther-ed to-ge-ther in my Name, there am I in the midst of them, saith the Lord. o i ou e a e

**WEDNESDAY**

*Non lotis manibus*

O eat with un-wash-en hands* de-fi- leth not a man.

**THURSDAY**

*Panis enim Dei*

He Bread of God* is he which com-eth down from hea-ven, and giv-eth life un-to the world. o i ou e a e
LENT

FRIDAY

Veri adoratores

He true worshippers* shall worship the Father in spirit and in truth. o i ou e a e

Fourth Sunday in Lent

At First Evensong. Nemo te condemnavit

O-man,* hath no man condemned thee? No man, Lord. Neither do I condemn thee; go, and sin no more.

o i ou e a e

At Second Evensong. Illi homines

Then those men,* beholding the miracle that Jesus did, glorified God, and said: Of a truth, this is the Saviour of the world. o i ou e a e
Monday

Solvite templum

Destroy this temple,* saith the Lord, and in three days I will raise it up: but this he spake of the temple of his body.

Tuesday

Unum opus

I Have done one work,* and ye all marvel, because I have made a man whole on the Sabbath day.

Wednesday

Ille homo

Man* that is called Jesus made clay out of spittle:

and anointed mine eyes, and now I see.

Thursday

Sicut Pater

A  The Father* raiseth up the dead, and quickeneth them:
ev'en so the Son quick-en-eth whom he will. o i ou e a e

**Friday**

*Domine, si hic fuisses*

Ord, if thou hadst been here,* La-za-rus would not have di-
ed: lo, by this time he stink-eth, be-ing in the se-pul-ehre

four days al-re-a-dy. o i ou e a e

**Passion Sunday**

At First Evensong. *Ego sum* viij. 1

Am one* that bear wit-ness of my-self: and

the Fa-ther that sent me bear-eth wit-ness of me. o i ou e a e

At Second Evensong. *Amen, amen*

Ver-ily, ve-ri-ly,* I say un-to you: Be-fore A-

bra-ham was, I am. The Jews then took up stones to cast
at Jesus; but Jesus hid himself, and went out of the

temple. o i ou e a e

MONDAY

Si quis sitit

iv. 4

If any man thirst,* let him come and drink: and out of

his belly shall flow rivers of living water. o i ou e a e

TUESDAY

Vos ascendite

i. 6

O ye up unto this feast: I go not up yet,

for my time is not yet fully come. o i ou e a e

WEDNESDAY

Multa bona opera

iv. 5

Any good works* have I wrought amongst you: for

which of those works do ye seek to kill me? o i ou e a e
THURSDAY

Mittens hæc mulier

In that this woman* hath poured this ointment on my body, she did it for my burial. o i ou e a e

FRIDAY

Principes sacerdotum

The chief-priests & elders* took counsel together how they might destroy him; but they spake, and said: Not upon the feast-day, lest there be an uproar among the people. o i ou e a e

Palm Sunday

At First Evensong. Clarifica me

Lo-ri-fy me, O Fa-ther,* with thine own self:
with the glory which I had before the world began.

At Second Evensong. *Occurrunt turbae*

viij. 1

The people go forth* with palms and flow-ers to meet the

Re-deem-er, and ren-der him the hom-age wor-thy of a Con-

quer-or: as Son of the High-est the Gen-tiles ac-claim him;

and in Christ's ho-nour re-sound-eth through the hea-vens: O-

san-na! *o i ou e a e*

**MONDAY Potestatem habeo**

iv. 5

I Have pow-er* to lay down my life: and I have pow-

er to take it a-gain. *o i ou e a e*
**HOLY WEEK**

**TUESDAY**

_Te deum_ (Quotidie)

I

I was daily* with you in the temple, teaching,

and ye laid no hold upon me: and lo, ye scourge me, and lead

me to be crucified. o i ou e a e

**WEDNESDAY**

_Te deum_ (Tanto tempore)

IV

H

Ave I been* so long time with you, teaching in the

temple, and yet ye took me not? now ye scourge me, and

lead me to be crucified. o i ou e a e

**MAUNDY THURSDAY**

_Cænantibus autem_

I

And as they were eating,* Jesus took bread, and blessed it,

and brake it, and gave it to his disciples. o i ou e a e
Antiphons Upon Magnificat

Easter Day

At First Evensong.  

Vespere autem  viij. 1

N the end of the Sab-bath,* as it be-gan to dawn

to-wards the first day of the week, came Ma-ry Mag-da-

le-ne,

with the o- ther Ma-ry, to see the se-pul-chre, al-

le- lu- ya.

At Second Evensong.  

Et respicien
tes

A

Nd when they look-ed,* they saw that the stone was roll-ed

a-

way: for it was ve-

ry great, al-

le-

lu- ya.  o i ou e a e

Monday  

Nonne cor nostrum

i. 5

Id not our heart* burn with-in us, con-cern-ing Je-

sus,
while he talk-ed with us by the way? al-le-lu-ya. o i ou e a e

TUESDAY

Videte manus

while he talk-ed with us by the way? al-le-lu-ya. o i ou e a e

TUESDAY

Videte manus

while he talk-ed with us by the way? al-le-lu-ya. o i ou e a e

WEDNESDAY

Hoc iam tercio

while he talk-ed with us by the way? al-le-lu-ya. o i ou e a e

THURSDAY

Tulerunt Dominum

while he talk-ed with us by the way? al-le-lu-ya. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

**Friday**

*Data est michi*

viij. i

A

All power *is given unto me,* in heaven and in

earth, alleluia. o i ou e a e

**Low Sunday**

At First Evensong.

*Surgens Ihesus* viij. i

Hen Je-sus was ri-sen* early the first day of the week,

he appeared first to Ma-ry Mag-da-ine, out of whom

he had cast seven de-vils, alleluia. o i ou e a e

At Second Evensong.

*Post dies octo*

viij. 2

A

After eight days,* when the doors were shut, the Lord

entered, and said unto them: Peace be unto you, alleluia, alleluia. o i ou e a e
EASTER WEEK
DURING THE WEEK

(a) Quia vidisti me
viij. 1

B E-cause thou hast seen me,* Tho-mas, thou hast be-liev-
ed: bless-ed are they that have not seen, and yet have be-

ed, al-le-lu-ya. o i ou e a e

(b) Multa quidem
vj.

A Nd ma-ny* o- ther signs did Je-sus in the pre-
sence

of the dis-ci-ples, al-le-
lu-ya, which are not writ-
ten

in this book, al-le-
lu-ya. o i ou e a e

(c) Hæc autem
viij. 1

B Ut these are writ-ten,* that ye might be-
lieve that Je-sus

is the Son of God: and that, be-
lie-ving, ye might
have life through his Name, alleluia. o i ou e a e

Second Sunday after Easter
At First Evensong. Dignus es, Domine i. 5

Or-thy art thou, O Lord,* our God, to receive glory and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are, and were created.

Salvation to our God that sitteth upon the throne, and to the Lamb, alleluia. o i ou e a e

At Second Evensong. Ego sum pastor

I Am* the Shepherd of the sheep; I am the Way

and the Truth: I am the good Shepherd, and I know my
sheep, and am known of mine, al-le-ly-ya, al-le-ly-ya.

DURING THE WEEK

(a) Pastor bonus

During the Week

(a) Pastor bonus

T: He good Shep-herd* lay-eth down his life for his

sheep, al-le-ly-ya. o i o u e a e

(b) Sicut novit me

A S. the Fa-ther know-eth me,* e-ven so know I. the Fa-

ther: and I lay down my life for my sheep, al-le-ly-ya.

o i o u e a e

(c) Mercenarius est

H E that is an hire-ling,* whose own the sheep are not,
se-eth the wolf com-ing, and lea- veth the sheep, and fle-eth:

and the wolf catch- eth them, and scat- ter- eth the sheep, al- le-
u- ya. o i o e a e

(d) Alias oves habeo

O- Ther sheep I have,*which are not of this fold: them al-

so I must bring, and they shall hear my voice: and there shall

be one fold, and one Shep- herd, al-le-lu-ya. o i o e a e

Third Sunday after Easter

At First Evensong. Ego sum Alpha et O

Am* Al-pha and O, the First and the Last, the

bright and morn-ing Star: I am the Key of Da- vid, al- le-
At Second Evensong.  

Quid est hoc

Hat is this* that he saith, A lit- tle while? al- le-lu-ya:

we can-not tell what he saith, al- le- lu-ya. o i ou e a e

DURING THE WEEK

(a)  

Amen, amen

V E- ri- ly, ve- ri- ly,* I say un-to you, that ye shall weep

and la-ment, but the world shall be joy- ful: and ye shall be

sor- row-ful, but your sor-row shall be turn-ed in- to joy,

al- le- lu-ya. o i ou e a e

(b)  

Tristitia implevit

Or-row* hath fill- ed your heart: and your joy no man
ta-keth from you, al-le-lu-ya, al-le-lu-ya. o i ou e a e

(c)

Iterum autem

iv. 1

N Ever-the-less* I will see you a-gain, and your heart shall be joy-ful; and your joy no man ta-keth from you, al-le-

lu-ya. o i ou e a e

Fourth Sunday after Easter

At First Evensong. Magna et mirabilia viij. 1

Reat* and mar-vel-lous are thy works, O Lord God Al-migh-ty; right-eous and true are thy ways, thou King of a-ges. Who shall not fear thee, O Lord, and glo-ri-fy thy Name? for thou on-ly art ho-ly: for all the na-tions
shall come and worship before thee; for thy judgments
are made manifest, alleluia. o i ou e a e

At Second Evensong. \( Ego veritatem \)

viij. 1

\( N \) Ever-the-less* I tell you the truth; It is expedient

for you that I go away: for if I go not away, the

Comfor-ter will not come to you, alleluia. o i ou e a e

DURING THE WEEK

\( Adhuc multa habeo \)

\( a \)

v. 2

I Have yet*many things to say unto you, but ye cannot bear

them now: howbeit, when he, the Spirit of truth is come, he will

guide you into all truth, alleluia. o i ou e a e
(b) Cum autem venerit

H Ow-be-it,* when he, the Spirit of truth is come, he will guide you into all truth: and he will shew you of things to come, alleluia. o i ou e a e

(c) Ille me clarificabit

H He shall glorify me;* for he shall take of mine, and shall shew it unto you, alleluia. o i ou e a e

Fifth Sunday after Easter

At First Evensong. Magna et mirabilia, p.56.

At Second Evensong. Petite et accipietis

A Sk ye,* and ye shall receive, that your joy may be fulfilled: for the Father himself loveth you, because ye have lov-ed
me, and have be- lieved, al- le- lu- ya. o i ou e a e

Monday

Omnis qui petit

E V- ery one* that ask- eth re- ceiv- eth, and he that seek- eth

find- eth: to him that knock- eth it shall be o- pen- ed,

al- le- lu- ya. o i ou e a e

Tuesday

Ecce nunc palam

L O, now* speak- est thou plain- ly, & speak- est no pro- verb:

now know we that thou know- est all things, and need- est not

that a- ny man should ask thee, al- le- lu- ya. o i ou e a e

Ascension Day

At First Evensong. Pater, manifestavi

A- ther,* I have ma- ni- fest- ed thy Name un-
to the men whom thou hast given me: and now I pray for them, not for the world, because I come to thee, al-

le-lu-ya. o i ou e a e

At Second Evensong.  

O Rex gloriae

King of glory, Lord of Sabaoth, who on this day ascended with exceeding triumph far above all heav'ns: we pray thee, leave us not comfortless, but send the promise of the Father on us, even the Spirit of truth, al-le-lu-ya. o i ou e a e
ASCENSION-TIDE

FRIDAY

Rogabo Patrem

I

Will pray the Father,* and he shall give you another Comforter, alleluia. o i ou e a e

Sunday within the Octave

At First Evensong. Dominus quidem

S

O then the Lord Jesus,* after he had spoken unto them, ascended into heaven, and sitteth at

the right hand of God, alleluia. o i ou e a e

At Second Evensong. Hæc locutus sum

These things have I told you* that when the hour cometh,

ye may remember that I told you of them, alleluia.

o i ou e a e
MONDAY

G O ye* into all the world, and preach the gospel un-
to every creature, alleluia: he that believeth, and is
baptized, shall be saved, alleluia: but he that
believeth not shall be damned, alleluia. o i ou e a e

TUESDAY

Nisi ego abiero

IF I go not a-way,* the Com-for-ter will not come: when
I am ascend-ed, I will send him unto you, alleluia.

Día de la Semana

(As on the Festival itself.)

FRIDAY

Hæc locutus sum, p. 61.
At First Evensong.  

*Si quis diligit*

F a man love me,* he will keep my say-ing, and

my Fa- ther will love him: and we will come un-to him, and

make our a-bode with him, al-le-lu-ya. o i ou e a e

At Second Evensong.  

*Hodie complei sunt*

O-day* are ful-fill-ed the days of Pen-te-cost, al-le-

lu-ya: to-day the ho-ly Spi-rit ap-pear-ed in fire to the

dis-ci-ples, and be-stow-ed up-on them his ma-ni-fold gra-ces:

send-ing them in-to all the world, to preach the gos-pel,

and to tes-ti-fy: He that be-lie-veh, and is bap-ti-zed,
shalt be saved, alleluya. o i ou e a e

MONDAY
Non enim misit
Or God sent not* his Son into the world to condemn the world: but that the world through him might be saved, alleluya. o i ou e a e

TUESDAY
Ego sum ostium
I Am the door,* saith the Lord: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall find pasture, alleluya. o i ou e a e

WEDNESDAY
Ego sum panis
I Am the living bread,* which came down from heaven:
if any man eat of this bread, he shall live for ever:

and the bread that I will give, is my Flesh, for the life of the world, alleluia, alleluia. o i ou e a e

THURSDAY

Egressi duodecim

And the twelve Apostles* departed and went through the villages, preaching the gospel, and healing everywhere, alleluia, alleluia. o i ou e a e

FRIDAY

Tulit ergo paralyticus

And the sick of the palsy* took up that whereon he lay, glo-ri-fi-ing God: and all the people, when they saw it, gave
Trinity Sunday

At First Evensong. Gracias tibi, Deus i. 5

Hanks, O God, * be un- to thee, thanks be un- to thee,

one and ve- ry Tri- ni- ty, one and su- preme De- i-

ty, ho- ly and one- ly U- ni- ty. o i ou e a e

At Second Evensong. Te Deum Patrem

iv. 1

Hee, O God,* the Fa- ther un- be-got- ten, thee, O on- ly-

be- got- ten Son, thee, O ho- ly Spi- rit, the Pa- ra- clete,

ho- ly and un- di- vi- ded Tri- ni- ty, with our whole heart

and mouth we ac- know- ledge; we praise thee, and bless thee:
TRINITY SUNDAY

MONDAY

Laus et perennis

Praise and un-ending glory* to God the Father, and to the Son, and to the holy Paraclete, through ages ever-lasting. o i o u e a e

TUESDAY

Laus Deo Patri

Praise to God the Father,* to the Sole-begotten, and to the holy Paraclete, resound unceasingly from the lips of all creation, for ever and ever. o i o u e a e

Corpus Christi

At First Evensong.

O quam suavis

How sweet,*O Lord, is thy spirit,
who, to shew thy loving-kindness to thy children, dost feed

them with that sweetest Bread which came down from heaven: filling the hungry with good things, and sending

the rich and disdainful empty away.

At Second Evensong.  

O sacrum convivium

O Most sacred banquett, where-in Christ is received,

the memory of his Passion is renewed, the mind with

grace is filled, and an earnest of future glory is

given us.
FRIDAY

**Miserator Dominus**

The mer-ciful* and gra-cious Lord hath gi-ven meat to

them that fear him, in re-mem-brance of his mar-vel-

lous do-ings.  o i ou e a e

---

**Sunday within the Octave**

(As on the Festival itself.)

D Where the Octave is observed without Rulers the Antiphons for the First Sunday after Trinity shall be used.

---

**Monday**

**Qui pacem**

E that ma-keth* peace in the Church’s bor-ders is the

Lord, who fill-eth us with the flour of wheat.  o i ou e a e

---

**Tuesday**

**Miserator Dominus, as above on Friday.**

---

**Octave Day**

(As on the Festival itself.)
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

First Sunday after Trinity

At First Evensong.  
Loquere Domine

Peak, Lord,* for thy servant hear-eth. 0 i ou e a e

At Second Evensong.  
Fili, recodare

On, re-mem-ber* that thou in thy life-time recei-vedst thy good things, and La-za- rus like-wise evil things. 0 i ou e a e

The following Antiphons shall be said upon Magnificat, in their order, on all Saturdays, when the Service is of the Season, from the Octave of Corpus Christi until July the 27th inclusive. But when the time is short, i.e. eight Sundays or less, the overplus shall be omitted, provided that Ant. 'Montes Gelboe' be always said, and the Ant. 'Rex autem' on the Saturday immediately preceding July the 28th.

(a)  
Cognoverunt omnes

And all Is- ra- el knew,* from Dan, e- ven to Beer- she-

ba, that Sa-mu- el was or- dain-ed a pro-phet of the Lord.

0 i ou e a e
Prevaluit David

S O Da-vid pre-vail-ed* o-ver the Phi-li-stine with a sling and a stone, in the Name of the Lord.

Nonne iste est

S not this Da-vid,* of whom they sang in dan-ces, say-
ing: Sa-ul hath slain his thou-sands, and Da-vid his tens of thou-sands?

Iratus rex

K Ing Säul* was ve-ry wrath, and said: To me they have a-
scri-bed but thou-sands, and to the son of Ies-se they have a-scri-bed tens of thou-sands.
And who is there,* in all thy kingdom, so faith-ful as Da-
vid among all thy serv-ants, who go-eth out and com-eth in,
and has-teth to go at the king’s com-mand-ment? o i ou e a e

Ye moun-tains* of Gil- bo- a, let there be nei-
ther
dew nor rain up-on you; for there the shield of the migh-ty
is vile-ly cast a-way, the shield of Sa- ul, as though he
had not been an-oin-ted with oil. How are the migh-ty
fall-en in the midst of the bat-tle! Io-na-than was slain
upon your high places: Saul and Jonathan were
love-ly and ex-ceed-ing plea-sant in their lives, and in
their death they were not di-vi-ded. o i ou e a e

(g) Doleo super te

Am dis-tress-ed* for thee, my bro-ther Io-na-than;
thy love to me was won-der-ful, pass-ing the love of wo-men:
as a mo-ther lov-eth her on-ly son, so have I lov-ed
thee: the bow of Io-na-than was at no time turn-ed back-ward,
nei-ther swer-ved his shield from the bat-tle, and his spear re-
turn-ed not emp-ty. o i ou e a e
And David said unto the Lord, when he saw the Angel that smote the people: It is I that have sinned, I that have done perversely: but these, which are the sheep, what have they done? o i ou e a e

But King David covered his head, and mourned for his son, saying: O my son Absalom, O my son Absalom, would God I had died for thee, O my son Absalom.
The following Antiphons shall serve, in their order, from the Saturday after the 27th of July until the Saturday after the 27th of August.

(a) Omnis sapientia

A Ll wis-dom* pro-ceed-eth from the Lord, and was with him for all time, and is be-fore the a-ges. o i ou e a e

(b) Sapientia edificavit

W Is-dom hath buil-ded her house,* she hath hewn out her sev-en pil-lars, she hath sub-du-ed the na-tions, & hath trod-den on the necks of the haugh-ty, in the might of her own great strength. o i ou e a e

(c) Sapientia clamitat

Irreg. Tone

W Is-dom cri-eth* a-loud in the broad pla-ces: Who-so-ev-
er lov-eth wis-dom, let him turn in hi-ther, and he shall
find her: and when he hath found her, hap-py is he, if
he hold her fast. o i ou e a e

(d)  
Dominus possedit me

He Lord pos-ses-sed me* in the be-gin-ning of his ways,
be-fore his works of old: ere the depths were form-ed,

was I al-re-a-dy con-ceiv-ed: when he pre-par-ed the hea-vens

I was there, pre-sent with him, form-ing all things. o i ou e a e

(e)  
Ego in altissimis

Dwell* in the height a-bove: and my throne is set

in a clou-dy pil-lar. o i ou e a e
Now when Job had heard* the words of the messengers,

he endured with patience, saying: Shall we receive good at

the Lord's hand, and shall we not receive evil also? In all this Job sinned not with his lips, neither charged God in any wise foolishly. o i ou e a e

In omnibus his

In all this* Job sinned not with his lips, neither charged God in any wise foolishly. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

For Saturdays occurring between the 10th & 20th of September.

(a) Ingressus Raphael

He Angel Raphael came into Thobias, and saluted him, saying: Joy be to thee for ever-more. To whom Thobias answered: What joy shall be my portion, who sit in darkness, and see not the light of heaven? To whom the Angel made answer: Be of good courage, thy healing of God is nigh at hand.

(b) Ne reminiscaris

All not to remember, O Lord, mine offenses, nor those of my fathers: neither take thou vengeance of
my sins.

For the Saturday following the 19th of September.

Adonay

Who hast given salvation by the hand of a woman, hear,

we beseech thee, the prayers of thy servants.

For the Saturdays following the 26th of September, until the 27th of October inclusive.

Adaperiat

The Lord open your heart* in his law, and in his statutes,

and send you peace.

Give peace, O Lord,* in this our time: because there is

none other that fighteth for us, but only thou, our God.
Tua est potentia

Hine, O Lord,* is the great-ness, thine is the ma-jes-
ty, thou art high a-bove all na-tions: give peace, O Lord, in
this our time, al-le-lu-ya. o i ou e a e

Accingimini

A rm your-selves,* and be ye men of va-lour, and be in
rea-di-ness for the con-flict: for it is bet-ter for us to per-
ish in bat-tle, than to look up-on the e-vils of our na-
tion and our al-tars. As the will of God is in hea-ven, e-ven so
TRINITY-TIDE

Exaudiat Dominus

The Lord give ear unto your prayers, and be reconciled with you: and may the Lord our God never forsake you in the time of trouble, alleluia. o i ou e a e

The following Antiphons shall serve for all the Saturdays from the 28th of October until Advent. And if there be five Saturdays, the Antiphon, 'Qui coelorum', shall be repeated on the fifth.

Vidi Dominum

Be-held the Lord, sitting up on a throne exceeding high: and all the earth was filled with his glory: and his train, even the skirts thereof, filled the temple.
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

\[ \begin{align*}
&\text{(b) } \textit{Muro tuo} \\
&\text{EN-com-pass us, } \text{O Lord, with thine im-preg-na-ble} \\
&\text{wall: and with the arms of thy pow-er de-fend us al- way,} \\
&\text{O our God. o i ou e a e}
\end{align*} \]

\[ \begin{align*}
&\text{(c) } \textit{Qui caelorum contines} \\
&\text{THou that up-hold-est } \text{the thrones on high, and be-hold-est} \\
&\text{the great deep, art the Lord, the King of kings, that weigh-} \\
&\text{est the moun-tains, in whose hand the earth is con-tain-ed:} \\
&\text{hear-ken, O Lord, un-to us in the midst of our groan-ings.}
\end{align*} \]
E have waited* for peace, O Lord, and it cometh not; we looked for blessings, and behold, disquiet: we know, O Lord, & confess our grievous offenses: be not displeased at us for ever, O God of Israel. o ioue a e

Second Sunday after Trinity

At Second Evensong. Exi cito

O out quickly* into the streets and lanes of the city:

and bring in hence the poor and the maimed, the halt and

the blind, that my house may be filled, alleluia.
Third Sunday after Trinity
At Second Evensong.  

Que mulier

Hat wo-man,* hav-ing ten pie-ces of sil-ver, if she
lose one piece, doth not light a can- dle, and sweep the house,
and seek di-li-gent-ly un-ti1 she find it?  

Fourth Sunday after Trinity
At Second Evensong.  

Nolite iudicare

Udge ye not,* that ye be not judg-ed: for with what judg-
ment ye judge, ye shall be judg-ed, saith the Lord.  

Fifth Sunday after Trinity
At Second Evensong.  

Preceptor

As-ter,* we have toil-ed all the night, and have ta-
ken no-thing: ne-ver-the-less, at thy word I will let down
the net. o i ou e a e

Sixth Sunday after Trinity
At Second Evensong.  Si offers

I  F thou bring* thy gift un-to the al-tar, and there re-
mem-ber-est that thy bro-ther hath aught a-gainst thee, leave
there thy gift be-fore the al-tar, and go thy way: first
be re-con-ci-led to thy bro-ther, and then come and of-
fer thy gift, al-le- lu-ya. o i ou e a e

Seventh Sunday after Trinity
At Second Evensong.  Et accipiens

A  Nd Je-sus* took the se- ven loaves, and when he had
given thanks, he brake, and gave to his disciples to set before them, and they did set them before the people, al-le-lu-ya. o i ou e a e

Eighth Sunday after Trinity
At Second Evensong. Non omnis

viij. 1

Ot ev-ery one* that saith un-to me, Lord, Lord, shall enter in-to the king-dom of hea-ven: but he that do-eth the will of my Fa-ther which is in hea-ven, the same shall enter in-to the king-dom of hea-ven, al-le-lu-ya. o i ou e a e

Ninth Sunday after Trinity
At Second Evensong. Quid faciam

iv. 1

Hat shall I do,* see-ing my mas-ter ta-keth from me
the stewardship? I cannot dig, to beg I am ashamed:

I am resolved what to do, that when I am removed from

the stewardship, they may receive me into their houses.

o i ou e a e

Tenth Sunday after Trinity
At Second Evensong. Scriptum est

viij. 1

IT is written:* My house shall be called the house of

prayer for all nations: but ye have made it a den of thieves.

And he was daily with them, teaching in the temple. o i ou e a e

Eleventh Sunday after Trinity
At Second Evensong. Stanse a longe

i. 6

Standing afar off,* the publican would not lift up so
much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast,
saying: God, be merciful unto me a sinner.

Hath done* all things well: he maketh both the deaf
to hear, and the dumb to speak. o i ou e a e

Thirteenth Sunday after Trinity
At Second Evensong. Quis tibi videtur

Wich now of these three,* thinkest thou, was neighbour
to him that fell among the thieves? And he said: He that
shew-ed mer-cy up-on him. Go, and do thou like-wise, al-
TRINITY-TIDE

le-lu-ya. o i ou e a e

Fourteenth Sunday after Trinity

At Second Evensong. Nonne decem

W
Ere there not* ten clean-sed, but where are the nine?

There are not found, that re-turn-ed to give glo-ry to God,

save this stran-ger. Go thy way, thy faith hath made thee whole,

al-le-lu-ya. o i ou e a e

Fifteenth Sunday after Trinity

At Second Evensong. Quærite ergo

B
Ut seek ye* first the king-dom of God, and his righ-
teous-ness: and all these things shall be add-ed un-to you,

al-le-lu-ya. o i ou e a e
At Second Evensong.

**Sixteenth Sunday after Trinity**

Ant. 2. *Acceptit autem*

And there came a fear on all men,* & they glorified God, & said: That a great Prophet is risen up among us, and that God hath visited his people. 

**Seventeenth Sunday after Trinity**

Ant. 1. *Cum vocatus fuerit*

When thou art bidden* to a wedding, sit down in the lowest room: that he that bade thee may say unto thee: Friend, go up higher. Then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee, alleluia.

* indicates that these lines are sung

Data from: The Book of Common Prayer
TRINITY-TIDE

Eighteenth Sunday after Trinity

At Second Evensong. Quid vobis videtur

iv. 1

What think ye* of Christ? whose son is he? They say unto him: The Son of David. Jesus saith unto them: How then doth David in spirit call him Lord, saying: The Lord said unto my Lord: Sit thou on my right hand? o i ou e a e

Nineteenth Sunday after Trinity

At Second Evensong. Videntes autem

vii. 1

But when the multitude saw it,* they marvelled, and glorified God, who had given such power unto men. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

Twentieth Sunday after Trinity

At Second Evensong.  *Nuptiae quidem*

I. 2  

The wedding truly is ready,* but they who were bid-den

were not wor-thy: go ye there-fore in-to the high-ways & hed-ges,

and as ma- ny as ye shall find, bid to the mar-riage, al-

le- lu- ya.  o i ou e a e


Twenty-first Sunday after Trinity

At Second Evensong.  *Cognovit autem*

Iij. 4  

So the fa- ther knew* that it was at the self-same hour

in the which Je- sus said, Thy son liv- eth: and him-self be-

liev- ed, and his whole house.  o i ou e a e
Twenty-second Sunday after Trinity

At Second Evensong. *Serve nequam*

T Hou wick-ed ser-vant, * I for-gave thee all that debt, be-
cause thou de-sir-edst me: should-est not thou al-so have had
com-pas-sion on thy fel-low ser-vant, ev-en as I had pi-
ty on thee? al-le-lu-ya. o i ou e a e

Twenty-third Sunday after Trinity

At Second Evensong. *Reddite ergo*

R En-der there-fore *un-to Cæ-sar the things that are Cæ-sar’s:
& un-to God the things that are God’s, al-le-lu-ya. o i ou e a e

Twenty-fourth Sunday after Trinity

At Second Evensong *Confide, filia*

D Augh-ter, be of good com-fort,* thy faith hath made thee
whole. And the wo-man was made whole from that ve-ry hour,

al-le-lu-ya. o i ou e a e

Twenty-fifth Sunday after Trinity
At Second Evensong. Illi homines, p. 41.

Dedication of a Church
At First Evensong. Sanetificavit i. 1

He Lord hath hal-low-ed* his ta-ber-na-cle this is

the house of the Lord, where-in men may call up-on his Name:

where-of it is writ-ten: My Name shall be there-in, saith the

Lord. (In Paschal-tide, Lord, al-le-lu-ya.) o i ou e a e
At Second Evensong. \textit{Ecce tabernaculum}

\textbf{B} E-hold,* the ta-ber-na-cle of God is with men, and the

Spi-rit of God dwell-eth with-in you: for the tem-ple of God

is ho-ly, which tem-ple are ye: for the love of whom ye

do this day ce-le-brate the joys of the tem-ple with a

sea-son of fes-ti-vi-ty. \textit{(In Paschal-tide, fes-ti-vi-ty,}

al-le-lu-ya. o i ou e a e

\textbf{DURING THE OCTAVE}

\textit{Benedic, Domine}

\textbf{B} Less, O Lord,* this ha-bi-ta-tion, which I have build-ed

for thy ho-ly Name: to the prayers of them that here as-
semb-le vouch-safe to hear-ken, where thou sit- test on the
throne of thy glo- ry. (In Paschal-tide, glo- ry, al- le- lu- ya.)
o i ou e a e

(b) Mane surgens

And Ja- cob a- rose ear- ly,* and set up a stone for a
pi- lar: and he pour- ed oil there- on, and vow- ed a vow un-
to the Lord: Sure- ly this place is ho- ly, and I knew
it not. (In Paschal-tide, not, al- le- lu- ya.) o i ou e a e

(c) Benedictus es

Les- sed art thou* in the ho- ly tem- ple of thy glo- ry, which
DEDICATION OF A CHURCH

hath been build-ed to the ho- nour and glo- ry of thy Name,

O Lord. (In Paschal-tide, Lord, al- le- lu-ya.) o i ou e a e

(d)

Fundamentum aliud

O - Ther foun- da- tion* can no man lay, than that foun-da-

tion which now is laid by Christ the Lord. (In Paschal-tide,

Lord, al- le- lu-ya. o i ou e a e

(e)

Hæc aula

M Ay this house* re - ceive from God the grace of be-

ne- dic- tion, and lov-ing- kind- ness from Christ Je- sus.

(In Paschal-tide, Je-sus, al- le lu- ya.) o i ou e a e
AT the de- di- ca- tion* of this tem- ple, give God the glo-
ry, all ye sol-die-ry of hea- ven: & let all the earth ex- tol
the Name of the Lord, for his Name on- ly is ex- cel-lent.

(In Paschal-tide, ex- cel-lent, al- le- lu- ya. o i ou e a e

The foun-da- tions* of this tem- ple hath God in his wis- dom
firm- ly ground-ed, where-in the an- gels ex- tol the Lord of
hea- ven: though tem- pests rage, & floods beat ve- he- ment- ly,
they can ne- ver pre- vail a- gainst it, see- ing it was found- ed up- on
a rock. (In Paschal-tide, rock, al- le- lu- ya. o i ou e a e
(h) Exurgat Deus

Et God arise* at this our boun-den ser-vice and so-lem-
ni-ty: and in his ho-ly ha-bi-ta-tion let there be an
in-crease of bless-ing. (In Paschal-tide, bless-ing, al-
le- lu-ya.)

(o i ou e a e)

(i) Qui regis Israel

O Shep- herd*of Is-ra-el, look down up-on this ha-
ta-tion: thou that lead-est Jo-seph like a sheep, pour up-on
this house thine a-bun-dant be-ne-dic-tion: thou that sit-test
up-on the Che-ru-byn, re-ceive the prayers of thy
peo- ple, who in this place con- fess thy Name. (In Paschal-tide,

Name, al- le- lu- ya.) o i ou e a e

(j) Benedic Domine

Anc- ti- fy,* O Lord this ha- bi- ta- tion which I have

build- ed for thy Name: that thine eyes may be o- pen up-on it
day & night. (In Paschal-tide, night, al- le- lu- ya. o i ou e a e

(k) Ornaverunt

Hey ad- orn- ed* the face of the tem- ple with gold-en

co- ro- nals: and de- di- ca- ted the al- tar un- to the Lord.

(In Paschal-tide, al- le- lu- ya. o i ou e a e

C On the Sunday within the OEtave, and on the OEtave-Day, the Antiphons are the same as on the Festival itself.
At First Evensong.  

**Filiae Hierusalem**  

Aughters of Hierusalem,* come forth, and behold  

the Martyr with the diadem, where-with the Lord hath  

crown-ed him in the day of solemni-ty and re-joicing,  

al-le-lu-ya, al-le-lu-ya. o i ou e a e  

At Second Evensong.  

**Lux perpetua**  

Ight per-pe-tu-al* shall shine up-on thy Saints: and an  

age-less e-ter-ni-ty, al-le-lu-ya. o i ou e a e
Less-ed are ye,* when men shall hate you, & when they shall se- pa- rate from you, and shall re- proach you, and cast out your name as e- vil, for the Son of man’s sake: re- joice ye, and leap for joy: for be- hold, your re- ward is great in hea- ven.

At Second Evensong.  

In re-gene- ra- tion,* when the Son of man shall sit up- on the throne of his glo- ry, ye al- so shall sit, & shall judge the twelve tribes of Is- ra-el, saith the Lord.
Of a Martyr
out of Paschal-tide

At First Evensong.  Hic est vere martyr

His is in-deed a Mar-tyr* who for the Name of Christ
pour-ed forth his life-blood: who fear-ed not the threats of
jud-ges, nor sought for the glo-ry of earth-ly dig-ni-
ty,
but with joy at-tain-ed un-to the heav’n-ly king-dom.

At Second Evensong.  Hic vir despiciens

His man, the world de-spi-sing,* and earth-ly plea-sures
re-noun-cing, laid up trea-sures in hea-
ven by word

and deed.  o i ou e a e
HE had under-stand-ing* of righ-teous-ness, and dis-cern-
ed great and mar-vel-lous won-ders: and he pre-vail-ed with the
most High, and is num-ber-ed a-mong the saint-ly com-pa-ny.

Of many Martyrs
out of Paschal-tide

At First Evensong.  Gaudent in cælis  

N the heav’n-ly king-dom* the souls of the Saints are
re-joic-ing, who fol-low’d the foot-steps of Christ, their Mas-
ter: and since for love of him they free-ly pour-ed forth
their life-blood, there-fore with Christ they reign for ev-er
and ever. o i ou e a e

Or this Ant. Isti sunt sancti

These are the holy ones who, for the love of God, despised the threats of men; saint-ly mar-tyrs, who joy with the An-gels in hea-ven un-ces-sing-ly: O how pre-cious is the death of the Saints, who un-wea-ried-ly stand be-fore the Lord, and from each o- ther are in no-wise di-vi-ded. o i ou e a e

At Second Evensong. Absterget Deus

G Od shall wipe a-way* ev-ery tear from the eyes of the Saints: and from hence-forth there shall be nei-ther sor-row, nor
Of a Confessor & Bishop

out of Paschal-tide

At First Evensong. Confessor Domini i. 5

O Con-fes-sor* of the Lord, N. . . . ., con-firm the
faith-ful here pre-sent by thy ho-ly in-ter-ces-sion: that we,
who by our sins are grie-vous-ly bur-then-ed, may, by the glo-
ry of thy bles-sed-ness, be up-lift-ed, and, fol-low-ing thee,
may ob-tain the re-wards of im-mor-ta-li-ty. o i ou e a e

At Second Evensong. Iste est

H E it is* who wrought migh-ty deeds and va-
liant in the sight of God, and all the earth is filled with his doctrine: may his intercession avail for the sins of all the people.

Of a Confessor, not a Bishop
out of Paschal-tide

At First Evensong.

Similabo eum

Will liken him unto a wise man, who built his house upon a rock.

At Second Evensong. 'Iste est,' as above.

Of many Confessors
out of Paschal-tide

At First Evensong.

Fulgebunt iusti

He righteous shall shine, and shall run to and fro like sparks among the stubble: they shall judge the nations,
and shall reign for ever and ever. o i ou e a e

At Second Evensong. Sanérum est
iv. 1

Holy* is the true light, and passing wonderful, lending

radiance to them that endured in the heat of the conflict:

from Christ shall they inherit a home of fadeless splendour,

wherein they rejoice with gladness unceasing. o i ou e a e

Of a Virgin

At First Evensong. Simile est regnum

He kingdom* of heaven is likened unto

a net, cast into the sea, which gathered of every kind:

which, when it was filled, they drew to land, and sat down
up-on the shore, and ga-ther-ed the good in-to ves-sels, but
cast the bad a-way.

At Second Evensong.  Simile est regnum

The king-dom* of heav'n is li-ken-ed un-to a mer-
chant-man seek-ing good-ly pearls: who when he had found one
pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

PROPER OF SAINTS

November 30


At First Evensong.  Ambulans Ihesus

Nd Je- sus, walk-ing* by the sea of Ga-li-lee,
saw Peter, and Andrew, his brother, and saith unto
them: Come ye after me, and I will make you fishers
of men: and straight-way, they forsook their nets, and
like-wise the ship, and followed him. o i ou e a e

At Second Evensong. Domine Ihesu Christe

O Lord Jesus Christ, my gracious Master, I pray
thee receive my spirit in peace: for it is now time
for me to come to thee, and I greatly long to be-
hold thee. o i ou e a e

December 6

S. Nicholas, Bp. Cf.
as in the Common, p. 106.
Proper of Saints

December 8

Conception of the B.V. Mary

At First Evensong.  Conceptio tua

Hy Conception,* O Vir-gin Mo-ther of God, hath

pro-claim-ed joy-ful ti-dings un-to all the world: for from

thee a-rose the Sun of Righ-teous-ness, e-ven Christ, our

God; who, ta-king a-way the curse, hath be-stow-ed a bless-
ing, and, de-spoil-ing death, hath gi-ven un-to us

life ev-er-last-ing. o i ou e a e

At Second Evensong.  Gloriosae virginis

L  Et us ce-le-brate* the wor-ship-ful Con-cep-tion of

the bless-ed and glo-ri- ous Vir-gin Ma-ry: whose low-li-ness
the Lord regarded, when, at the word of an Angel she conceived the world's Redeemer, alleluia.

December 13

S. Lucy, U. 10.

At First Evensong. In tua patientia

N thy patience* thou possedst thy soul, O Lucy, spouse of Christ: thou spurnedst all the things of earth, and art glowing among the Angels: resisting unto blood, thou subduedst the foe-man. o i ou e a e

At Second Evensong. Tanto pondere

With such gravity* was she endued by the holy
December 13


At 1st. & 2nd. Evensong. O Thoma Didime

Thomas Dydy-mus,* through Christ who suffered thee to touch him, we entreat thee, by thy prayers for us on high, to aid us in our miseries, lest we be doomed with the lost, when the Judge appear-eth.

The Feasts of S. Lucian (Jan. 8th) & S. Hilary (Jan. 13th) are not observed.

January 18

S. Prisca, U. M.

At First Evensong. 'Simile est regnum,' as in the Common of a Virgin, p. 108.

No Second Evensong.
SS. Fabian & Sebastian, M.M.

At First Evensong. ‘Gaudent in celis,’ as in the Common of many Martyrs, p. 104.

Or this Ant. Elegit Dominus viiij. 1

He Lord* chose one out of the people, to whom he

grant-ed to be-hold the glo-ry of the E-ter-nal Vi-sion:

let us ce-le-brate the fes-ti-val of Se-bas-tian the mar-tyr.

Joy and mirth be in hea-ven, and on earth peace to men of

good-will, al-le-lu-ya, al-le-lu-ya. o i ou e a e

No Second Evensong.

S. Agnes, A. M.

At First Evensong. Beata Agnes viiij. 1

Less- ed Ag-nes,* in the midst of the flames, stretch-
ed out her hands and pray-ed: I call on thee, O Fa-ther

trans-cen-dent, au-gust and dread; for by thy ho-ly Son's

pro-tec-tion I have es-cap-ed the threats of an im-pi-

ous ty-rant, and pas-sed un-sca-thed through the foul-ness of flesh-

ly pol-lu-tion: and be-hold, I come to thee, whom I

have lov-ed, whom I have sought, whom I have al- way de-

sir-ed. o i ou e a e

No Second Evensong.

But in Churches where it is the Feast of the place,

At Second Evensong.  Ecce quod cupivi

iv. 3

L O that which I de-sir-ed, I now be-hold; that I
ho-ped for, I now pos-sess: to him I am es-pou-sed in
heaven, whom, while upon earth, I have lov-ed with en-
tire de-votion. o i ou e a e

January 22
S. Uincent, D. M.

At First Evensong. Sacram huius diei viij. 1

Ith re-ver-ence* and de-vo-tion let us shew our
selves joy-ful, hav-ing in glad re-mem-brance this ho-ly day:
when, in tri-umph, bless-ed Vin-cent, Christ’s mar-tyr, hav-
ing over-come the ty-rant, and bear-ing the palm of the
vic-tor, with joy at-tain-ed the heav’n-ly king-dom. o i ou e a e
PROPER OF SAINTS

At Second Evensong.  Beatus Vincentius

\[ \text{viij. I} \]

When blessed Vincent was put to the torture, with eager countenance, and strengthened by the presence of God,

he cried: This is which I have always desired, and for which in all my prayers I have made request.

January 25

At First Evensong.  Elegit Dominus

\[ \text{viiij. I} \]

He Lord chose one out of the people, to whom he granted to behold the glory of the Eternal Vision: let us celebrate the Conversion of the holy Apostle Paul.
Antiphons Upon Magnificat

At Second Evensong. *Cum autem complacuit*

vij. 1

But when it pleased him,* who separated me from my mother's womb, and called me by his grace and mercy,

to reveal in me his Son among the heathen: immediately I conferred not with flesh and blood, neither went I to them that were Apostles before me. 

February 2

Purification of the B. V. Mary

At First Evensong. *Homo erat*

Here was a man* in Jerusalem, whose name was Symeon: and the same man was righteous and devout, and awaiting the consolation of Israel; and the holy
Ghost was upon him. 

At Second Evensong.  

\[ \textit{Cum inducerent} \]

And when his parents* brought in the Child Jesus, then Simeon took him up in his arms, and blessed God, saying: Lord, now let-test thou thy servant depart in peace. 

\[ \textit{The Feast of S. Blaise (Feb. 3) has neither First nor Second Evensong.} \]

February 5  

\textbf{S. Agatha, \textit{U. M.}}

At First Evensong.  

\[ \textit{Agatha virgo} \]

Ga-tha,* a ho-ly vir-gin, sprung of a no-

ble fa-mi-ly, suf-fer-ed a glo-ri-ous pas-sion for the
sake of Christ. o i ou e a e

At Second Evensong. *Agathe létissime*

A-Ga-tha in rap-ture* and tri-umph went in-to pri-

son, as though in vi- ted to a ban- quet, com-mend-ing

her suf-fer- ings to her Lord in pray- er. o i ou e a e

February 14

S. Valentine, M.

At First Evensong. ‘Hic est vere martyr,’ as in the Common of a Martyr, p. 103.

No Second Evensong.

February 24


As in the Common of an Apostle, p. 102.

March 1

S. David, Bp. Cf.

At First Evensong. ‘Confessor Domini,’ as in the Common of a Confessor & Bishop, p. 106.

No Second Evensong

March 2

S. Chad, Bp. Cf.

As in the Common of a Confessor & Bishop, p. 106.
March 7

SS. Perpetua & Felicitas, MM.

At First Evensong. ‘Simile est regnum,’ as in the Common of a Virgin, p. 108.

No Second Evensong.

This Feast is not observed if it fall in Lent.

March 12

S. Gregory, Pope, Cf. D.

As in the Common of a Confessor & Bishop, p. 106.

March 18

S. Edward, K.M.

As in the Common of a Martyr, p. 103.

This Feast is not observed if it fall in Passion-tide.

March 21

S. Benedict, Ab.

As in the Common of a Confessor, not a Bishop, p. 107.

This Feast is not observed if it fall in Passion-tide.

March 19

S. Joseph.

Spouse of the B.V. Mary.

At First Evensong. Exurgens Ioseph

Hen Io-seph,* be-ing rai-sed from slum-ber, did as

the an-gel of the Lord had bid-den him: and took un-to
At Second Evensong.  \textit{Ecce fidelis servus}

B  E-hold a faith-ful* and wise ser-vant, whom his Lord

hath made ru- ler o-ver his house-hold.  (In Paschal-tide,

house-hold, al- le- lu- ya.)  o i o u e a e

March 25

\textbf{Annunciation of the B. V. Mary}

At First Evensong.  \textit{Ingressus Angelus}

\begin{align*}
\text{He Angel* came in unto Mary, say-ing:} \\
\text{Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.} \\
\end{align*}

(In Paschal-tide, thee, al- le- lu- ya.)  o i o u e a e
At Second Evensong.  *Virgo Dei genitrix*

O Virgin Mother of God,* whence the Light Eternal hath deign-ed to dawn up-on us: re-gard, we pray thee, the plead-ing of thine hum-ble ser-vants: that by thy ho-ly in-
ter-ces-sions we may me-rit to ob-tain the man-sions e-
ternal.

(In Paschal-tide, e-
ternal, al-le-
ly.)

April 3

* S. Richard, Bp. Cf.


No Second Evensong.

* This Feast is not observed if it fall in Passion-tide.

April 4

* S. Ambrose, Bp. Cf. D.

April 19

S. Alphege, Abp. W.

At First Evensong, 'Filiae Hierusalem,' as in the Common of Saints in Paschal-tide, p. 101.

No Second Evensong.

April 23

S. George, W.

As in the Common of Saints in Paschal-tide, p. 101.

April 25

S. Mark, Ev.

As in the Common of Saints in Paschal-tide, p. 101.

May 1

SS. Philip & James, App.

At First Evensong.  Tanto tempore

Ave I been* so long time with you, and yet hast

thou not known me?  Phi-lip, he that hath seen me hath

seen my Fa-ther al-so, al-le-lu-ya.  o i ou e a e

At Second Evensong.  Si cognovissetis me

F ye had known me,* ye should have known my Fa-ther
also: and from hence-forth ye know him, and have seen

him, alleluya. o i ou e a e

May 3

Invention of the Holy Cross

At First Evensong. O crux benedicta i. 5

Cross,* exceeding blessed, which alone wast counted worthy to bear the Lord, the King of heaven, alleluya. o i ou e a e

At Second Evensong. O crux splendidior i. 6

Cross,* surpassing all the stars in splendour, world-renowned, justly dear to all Christian people, holiest of earth’s treasures; which only wast counted worthy to
bear the Price of our Re-demp-tion: sweet-est Wood and sweet-
est I-ron, sweet-est Weight is hung on thee: bring aid
to this con-gre-ga-tion, who are here as-sem-bled to ce-le-
brate thy prai-ses; al-le-lu-ya, al-le-lu-ya, al-
le-lu-ya. o i ou e a e

May 6
S. John
BEFORE THE LATIN GATE
At First Evensong. In ferventis olei iv. i
Ohn the A-pos-tle,* be-ing cast in-to a cal-dron
of boil-ing oil, by vir-tue of pro-tect-ing grace came
forth un-harm-ed, al-le-lu-ya. o i ou e a e
At Second Evensong.  

Occurrit beato

A multitude,* both of men and women, went forth to
meet the blessed Apostle, on his return from exile;
crying out and saying: Blessed is he that cometh in
the Name of the Lord, alleluia.  o i o u e a e

May 19

S. Dunstan, Abp., Cf.

If before Pentecost, as in the Common of Saints in Paschal-tide, p. 101.  
But after Pentecost, as in the Common of a Bishop & Confessor, p. 106.

May 26

S. Augustine, Abp., Cf.

As on the Feast of S. Dunstan. (See above)

* The Feast of Ven. Bede (May 27) has neither First nor Second Evensong.

June 1

S. Nicomede, H.

If before Pentecost, at First Evensong, 'Filiae Hierusalem,' as in the Common of Saints in Paschal-tide, p. 101.  But after Pentecost 'Hic est vere martyr,' as in the Common of a Martyr, p. 103.

No Second Evensong.
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

June 5

S. Boniface & his Companions, MM.


No Second Evensong.

June 11


If before Pentecost, as in the Common of Saints in Paschal-tide, p. 101. But after Pentecost, as in the Common of Apostles, p. 102.

June 20

Trans. S. Edward, K.W.

At First Evensong, ‘Hic est vere martyr,’ as in the Common of a Martyr, p. 103.

No Second Evensong except when the other Feast of this Saint (March 18) has not been observed.

June 22

S. Alban, W.

At both Evensongs. *Ave prothomartyr Anglorum i. 2

Ail thee! Eng-land’s Pro- to- mar- tyr,* sol- dier of

the King of An- gels, Al-ban, first-ling mar-tyr- flow-er, like

to rose- bud or li- ly: may thy plead- ing a- vail with God
June 24.

Nativity of S. John Baptist

At First Evensong.  

Ingresso Zacharia  

viij. 1

Hen Zacharias* went into the temple, there appeared unto him the Angel Gabriel, standing on the right side of the altar of incense.

At Second Evensong.  

Factum est  

viij. 1

It came to pass,* that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him after the name of his father, Zacharias: and his mother answered, say-
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

In: Not so, but he shall be called John. o i ou e a e

DURING THE OCTAVE

Tu puer

Thou, child,* shalt be called the Prophet of the Highest:

for thou shalt go before the Lord, to prepare his ways.

o i ou e a e

Ex utero

From the womb of the aged* and barren, proceeded

John, the Lord's Fore-runner. o i ou e a e

Inter natos

Among them that are born* of women, there hath not

risen a greater than John the Baptist. o i ou e a e
At First Evensong.  **Beatus Petrus**

Less-ed Pe- ter, the A- pos-tle,* saw his Mas- ter com-
ing to meet him: and, wor-ship-ping him, he cri-ed: Lord, whi-
ther go- est thou? I come to Rome, to be cru-ci- fi- ed a-fresh.

At Second Evensong.  **Gloriosi principes**

Ost il- lus- tri- ous* of earth’s prin-ces, for- as-much as

in their lives they lov- ed one an- o-ther, so al- so in their

dea-th, they were not di- vi- ded.  o i ou e a e

June 30

ANT. ‘In regeneratione,’ as in the Common of Apostles, p. 102.
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

July 2

Visitation of the B. V. Mary

At First Evensong. *In psalterio decachordo* vj.

O an instrument* of ten strings sing-eth the royal Maiden, magnifying the Lord her Saviour,

who hath wrought in her so won-drous-ly: who put-eth down the mighty from their seat, in righ-teous-ness, and ex-al-teth the humble in his loving-kindness. o i ou e a e

At Second Evensong. *Exultat virgo*

iv. 2

The Virgin* of all vir-gins ex-ults in God her Saviour;

through her, the seed of A-bra-ham by spe-cial grace is hol-pen:

ac-cord-ing to the pro-mi-ses made known un-to the fa-thers,
brighter than noon-tide ray serene, the Word was sent from heaven. o i ou e a e

July 4

Trans. S. Martin, Bp. Cl.
As in the Common of a Confessor & Bishop, p. 106.

July 6

Octave of SS. Peter & Paul.

At First Evensong. O gloriosi apostoli

ij. 1

Most glorious Apostles, of holy Church the pillars, heralds of the Gospel, burning and shining lights:

by the fire of the holy Spirit ye have chased the darkness of error, and have flooded the world with splendour:

pour forth your intercessions for us, unto God who
chose you.

At Second Evensong. ‘In regeneratione,’ as in the Common of Apostles, p. 102, unless it be superseded by the following.

July 7

Trans. of S. Thomas, Abp. WH.
As in the Common of a Martyr, p. 103.

July 9

Octave of the Visitation
As on the Festival itself.

July 15

Trans. S. Sawthin, B.C.
AND HIS COMPANIONS
As in the Common of many Confessors, p. 107.

July 20

S. Margaret, U.M.
As in the Common of a Virgin, p. 108.

July 22

S. Mary Magdalen
At First Evensong.

In diebus illis

Those days,* a woman in the city, which was a

sin-ner, when she knew that Je-sus sat at meat in the house
of Sy-mon the le-per, came and brought an a-la-bas-ter
box of oint-ment, and stood be-hind, at the feet of the Lord
Je-sus, and be-gan to wash his feet with tears, and
did wipe them with the hairs of her head, and kis-

feet, and an-oint-ed them with the oint-ment. o i ou e a e

At Second Evensong. O pietas immensa

vij. 4

O

How in-fi-nite* is God’s mer-cy, how un-cea-sing

his good-ness! A sin-ful wo-man be-com-eth an heir of the

king-dom of hea-ven: she who wept re- jou-ceth, of joy she

know-eth no end-ing: O may her in-

ter-ces-sions a-vail
to gain us rest everlast-ing. o i ou e a e

July 25
S. James
As in the Common of Apostles, p. 102.

July 26
S. Anna
Mother of the B.V. Mary

At First Evensong, (in Churches where it is the Feast of the place), 'Simile est regnum,' as in the Common of a Virgin, p. 108.

At Second Evensong. Accinxit fortitudine

S He gird-ed* her loins with strength, and strength-en-ed

her arm: where-fore al-so her can-dle shall ne-ver be put

out. o i ou e a e

August 1
S. Peter's Chains

At First Evensong. Tu es pastor

Hou art Shep-herd of the sheep,* and Prince of
the Apostles: unto thee were given the keys of the kingdom of heaven. o i ou e a e

At Second Evensong. Petrus ad se reversus

When Peter* was come to himself, he said: Now I know of a surety that the Lord hath sent his Angel, and hath delivered me from the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. o i ou e a e

August 6

Transfiguration of our Lord

At First Evensong. Visionem

Ell the vision,* which ye have seen, to no man, until the Son of man be risen from
Second Evensong is superseded by First Evensong of the Holy Name, but if the Transfiguration be the Feast of the place, the Antiphon is as below.

At Second Evensong.  

Gloriam eius

vi. 1

The three disciples* beheld his glory, the glory as of the only-begotten of the Father: being eye-witnesses of his majesty. o i ou e a e

August 7

The most sweet Name of Jesus

At First Evensong.  

Ego autem

vi. 1

Ut as for me,* in the Lord will I be joyful, and boast myself in God, my Jesus: for he that is mighty hath magnified me, and holy is his Name,
At Second Evensong. \textit{Exurgens autem}

Then Jo-seph,* being raised from slumber, did as the Angel of the Lord had bid-den him, and took un-to him his wife: and knew her not un-til she had brought forth her first-born Son: and he call-ed his Name Je-sus, al- le-
lu-ya. o i ou e a e

\textbf{During the Octave}

August 8 \textit{Omnis enim}

W Ho-so-ev-er* shall call up-on the Name of the Lord shall be sav-ed, al- le- lu-ya. o i ou e a e
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

August 11

Dirupisti Domine

Hou hast bro-ken, O Lord,* my bonds in sun-der: to
thee will I of-fer the sa-crif-ice of praise, and will call up-
on the Name of the Lord, al-le-lu-ya. o i ou e a e

August 12

In conspectu angelorum

I n the pre-sence* of the an-gels will I sing un-to thee:
I will wor-ship to-wards thy ho-ly tem-ple, and will praise
thy Name, O Lord, al-le-lu-ya. o i ou e a e

August 10

S. Lawrence, D.M.

At First Evensong. Beatus Laurentius

Les-sed Law-ren-ce,* when laid and burn-ing on the
iron gratin, spake to the im-pious tyrant, say-ing: The feast
is rea-dy, turn and eat; for the Church's trea-sures, which
thou claim-est, have been gar-ner'd up in hea-ven by the hands
of the poor and nee-dy. o i ou e a e

At Second Evensong.  Veni, desiderator

C  Ome, my good and ar-dent ser-vant; come, my An-gels shall re-ceive thee: for when burn-ed, thou didst not de-ny me;
when tri-ed, thou didst con-fess me. o i ou e a e

August 14
Oaave of the Holy Name

No Second Evensong.
Hrist ascended above the heavens, where he prepared for his all-spotless Mother an everlasting habitation: and this is that renowned solemnity, whereunto none other festival of the Saints may be compared, whereon that glorious and blessed one, while all the hosts of heaven were lost in wonderment, gained possession of her heav'nly resting place: there may she in love remember those who hold her in remembrance. O Iouea e
At Second Evensong.

Hodie Maria

Today* the Virgin Mary went up into heaven:

rejoice ye, for with Christ she reign-eth for ever and ever.

During the Octave

(a)

Qualis est dilectus

What is thy beloved* more than another beloved

O thou fairest among women? My beloved* is white &

rudy, the chiefest among ten thousand: his left hand

is under my head, and his right hand doth embrace me.

o i ou e a e
(b) 

Descendi

I Went down* into my garden, to see the fruits of the valley, and to see if the vines had flowered, and the pomegranates were in blossom. Return thee, return thee, O Shu-la-mite, return thee, return thee, that we may look upon thee. o i ou e a e

Fons hortorum

A Fountain of gardens,* a well of living waters, springing up in flowing streams from Le-ba-non. o i ou e a e

(d) 

Veni in hortum

I Am come* into my garden, my spouse, my
sister: I have gathered my myrrh with my spices.

Surge, aquilo

Wake, O north-wind,* and come, thou south-wind: blow

up-on my gar-den, that the spi-ces there-of may flow.

Y soul had melt-ed* with-in me, what time my Be-

lov-ed spake: I sought him, but I could not find him; I

call-ed, but he gave me no an-swer: the watch-men found
me, that go about the city; they smote me, they likewise wounded me; the keep-ers of the walls took away my veil:

O daugh-ters of Hie-ru-sa-lem, tell my Be-lov-ed that I lan-guish with love.
PROPER OF SAINTS

August 29

Decollation of S. John Baptist
(if it be the Feast of the Place)

At First Evensong.  Misit Herodes

Ing Herod* put forth his hands, and laid hold on John
the Baptist, and put him in prison: for he had said unto him:
It is not lawful for thee to have thy brother’s wife.

At Second Evensong.  Accedentes discipuli

T He disciples* of blessed John the Baptist came and took
up his body, and laid it in a tomb.

September 1

S. Giles, Abbat & Cf.

As in the Common of a Confessor not a Bishop p. 107.

September 7

S. Evurcius, Bp. Cf.

At First Evensong. ‘Confessor Domini,’ as in the Common of a
Confessor & Bishop, p. 106.
At First Evensong. *Nativitas tua*

Hy Nati-vi-ty,* O Vir-gin Mo-ther of God, hath pro-claim-ed joy-ful ti-dings un-to all the world: for from thee a-rose the Sun of Righ-teous-ness, e-ven Christ, our God; who, ta-king a-way the curse, hath be-stow-ed a bles-sing, and, de-spoil-ing death, hath gi-ven un-to us life ev-er-last-ing.

At Second Evensong. *Gloriosæ virginis*

L et us ce-le-brate* the wor-ship-ful Na-ti-vi-ty of
the blessed and glorious Virgin Mary: whose lowliness the Lord regarded, when, at the word of an Angel,
she conceived the world's Redeemer, alleluia.

O iou e a e

**DURING THE OCTAVE**

(a) 

**Beata progenies**

B Les- sed* is the lineage whence Christ proceeded:

how glo- ri- ous is the Virgin who bare the King of hea-

ven. o iou e a e

(b) 

**Sub tuam protectionem**

T O thy most sure protec-tion* do we flee, where oft-times
the faint-ing have re-gain-ed vi-gour: and there-fore do we
hymn thee, God's ev-er-Vir-gin Mo-ther. o i ou e a e

(c)

Beatissimae virginis

L Et us ce-le-brate* with de-vout af- fec-tion the Na-
ti- vi-ty of the ev-er-bless-ed Vir-gin Ma-ry: that she
may aid us by her plead-ing with Je-sus Christ our Lord.

(d)

Hodie nata est

O-day* we keep the Birth of Ma-ry the Vir-gin, of the
seed of A-bra-ham: Arch-an-gels, be joy-ful, be glad-some,
all ye righ-teous, and let the u-ni-verse break forth in
September 14

Exaltation of the Holy Cross

As on the Feast of the Invention of the Holy Cross, p. 125, omitting the Alleluyas at Second Evensong.

September 15

Octave of the Nativity of the B.V. Mary

No First Evensong.


September 17

S. Lambert, By. M.

At First Evensong. ‘Hic est vere martyr,’ as in the Common of a Martyr, p. 103.

No Second Evensong.

September 21


At First Evensong. Ecce ego Iohannes

O, I John looked, and behold, a door was opened in heaven: and lo, a throne was set there-in: and
in the midst of the throne, and round about the throne, were

four living creatures, full of eyes, before and behind;

and they ascribed glory and honour and blessing to

him that sitteth on the throne, who liveth for ever and

ever. o i ou e a e

At Second Evensong. Sapientiam antiquorum

Or the wisdom* of the ancients the holy Evangelists search-ed with diligent enquiry; and by the

Prophets sayings did they es-tablish the truth of their nar-

ra-tion. o i ou e a e
PROPER OF SAINTS

September 26

S. Cyprian, B. M.

At First Evensong, 'Hic est vere martyr,' as in the Common of a Martyr, p. 103.

No Second Evensong.

September 29

S. Michael & all Angels

At First Evensong.

Dum sacrum mysterium

Hile John be-held* the sa-cred my-ste-ry, the Arch-

ang- el Mi-cha- el sound-ed the trum-pet: For-give us, O

Lord our God, that o- pen-est the book, and loos-est the seals

there-of, al- le- lu- ya. o i ou e a e

At Second Evensong.

Michael, Gabriel

I-cha- el,* Ga-bri- el, Che-ru-byn and Se- ra- phyn, are

they who cease not to cry con- tin-ual-ly: Wor- thy art thou, O
Lord, to receive glory and honour, alleluia.

September 30

S. Jerome, Cf., D.
No First Evensong.

At Second Evensong. ‘Iste est,’ as in the Common of a Bishop & Confessor, p. 106.

October 1

SS. Remigius & his Companions, Cf.
No First Evensong.

At Second Evensong. ‘Sanctum est,’ as in the Common of many Confessors, p. 107.

October 6

S. Faith, U. M.
At First Evensong. ‘Simile est regnum,’ as in the Common of a Virgin, p. 108.

No Second Evensong.

October 9

SS. Denys & his Companions, M.M.
As in the Common of many Martyrs, p. 104.

October 13

Translation of S. Edward, R. Cf.
As in the Common of a Confessor, not a Bishop, p. 107.

October 17

S. Etheldreda, U.
At First Evensong, ‘Simile est regnum,’ as in the Common of a Virgin, p. 108.

No Second Evensong.
PROPER OF SAINTS

October 18

S. Luke Ev. M.
As on S. Matthew's Day, p. 151.

October 25

SS. Crispin & Crispinian. MM.
As in the Common of many Martyrs, p. 104.

October 28

As in the Common of Apostles, p. 102.

November 1

All Saints

At First Evensong.

Beati estis

Hrice hap-py are ye,* all ye Saints and e- lect of

God, who have me- ri- ted to be-come par- ta- kers with heav’n-

ly pow- ers, and to joy in the vi-sion of un-cloud-ed glo-

ry: we there- fore be- seech you to have us in re-mem-

brance, and to raise your in- ter- ces-sions for us un-
At Second Evensong.  

Salvator mundi

O Saviour of the world,* save us all: holy Mother of God, ever Virgin Mary, intercede for us:

aided by the prayers of holy Apostles, Martyrs, and Confessors, with those of holy Virgins, we humbly supplicate, that we may be delivered from all evil, and be counted worthy, now and ever, to be filled with all good things. o i ou e a e
November 6

**S. Leonard, Abbat. Cf.**

*As in the Common of a Confessor, not a Bishop, p. 107*

November 11

**S. Martin, Bp. Cf.**

At both Evensongs.  

*O beatum virum*

Blessed Martin,* whose righ-teous soul pos-ses-

seth Para-dise! where-at the An-gels tri-umph, the Arch-an-

g. Is are joy-ful, the Mar-tyrs bid thee wel-come, the Vir-
gins’ com-pa-ny in- vi-teth: Pri-thee, re-main with us for

**November 13**

**S. Beice, Bp. Cf.**

*As in the Common of a Confessor & Bishop p. 107, but without Second Evensong, unless the Feast fall on a Sunday.*

**November 15**

**S. Machutus, Bp. Cf.**

*As in the Common of a Confessor & Bishop, p. 107.*
ANTIPHONS UPON MAGNIFICAT

November 17

S. Hugh, Bp. Ef.
As in the Common of a Confessor & Bishop, p. 107.

November 20

S. Edmund, B. M.

At both Evensongs. Ave rex gentis Anglorum

Ail thee! England’s glorious monarch,* soldier of
the King of Angels, Edmund, royal martyr-flower, like
to rose-bud or lily: may thy pleading avail with God
for the welfare of the faithful. o i ou e a e

November 22

S. Cecily, U. M.

At First Evensong. Virgo gloriosa

He noble maiden* always bare the glorious
Gospel of Christ in her bosom: without ceasing, she con-
ti-nu-ed in prayer and sup-pli-ca-tion, and ce-les-tial

con-verse, night and day. o i ou e a e

No Second Evensong.

November 23
S. Clement, Bp. M.
As in the common of a Martyr, p. 103.

November 25
S. Katharine, U. M.
As in the Common of a Virgin, p. 108.
My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

* 2 For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden.

* 3 For behold, from hence-forth: all generations shall call me blessed.

4 For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

5 And his mercy is on them that fear him: throughout all generations.

6 He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

7 He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek.

8 He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away.

9 He, remembering his mercy, hath holpen his servant Israel: as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.

* The Intonation of the 4th Tone is omitted in these verses.
MAGNIFICAT

SOLEMN MODULATIONS

Tones I & VI

My soul doth magnify the Lord: and my spirit &c.

Tones II & VIII

My soul doth magnify the Lord: and my spirit &c.

Tone IV

My soul doth magnify the Lord: and my spirit &c.

My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

*2 For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden.

*3 For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed.

4 For he that is mighty hath magnified: me and holy is his Name.

5 And his mercy is on them that fear him: throughout all generations.

* The Intonation is omitted in these verses.
6 He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

7 He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek.

8 He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away.

9 He, remembering his mercy, hath holpen his servant Isra-el: as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.
Y soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. 2 For he hath regarded: the lowliness of his handmaid-en. 3 For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed. 4 For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. 5 And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. 6 He hath shewed strength with his arm: he hath scatter-ed the proud in the imagination of their hearts. 7 He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted
the humble and meek. 8 He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away. 9 He, remembering his mercy, hath holpen his servant Israel: as he promised to our forefathers, Abraham, and his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. A-men.

**Table of Tones**

*For the 'Solemn Modulations' of Tones I, II, IV, VI & VIII, see p. 161.*

**TONE I**

This is the intonation of the First Tone, and this is
TABLE OF TONES

TONE II

This is the intonation of the Second Tone, and this is

TONE III

This is the intonation of the Third Tone, and this is

the mediation: and this the ending. and this the ending.
and this the end-ing. and this the end-ing. and this the end-

My soul doth magnify the Lord.

TONE IV

This is the intonation of the Fourth Tone, and this is

the me-di-a-tion: and this is the end-ing. and this is the

end-ing. and this is the end-ing. and this is the end-ing.

and this is the end-ing. and this the end-ing. and this the end-

and this the end-ing. and this the end-ing. and this the end-

This Tone is commonly found transposed a fourth higher when the 4th, 5th, 8th, & 9th Endings are used.
TABLE OF TONES

TONE V

His is the intonation of the Fifth Tone, and this is the mediation: and this the end-ing. and this the end-ing.

My soul doth magnify the Lord.

TONE VI

His is the intonation of the Sixth Tone, and this is the mediation: and this the end-ing.

This Tone is occasionally found transposed a fifth higher.

TONE VII

His is the intonation of the Seventh Tone, and this is the mediation: and this the end-ing. and this the end-
My soul doth magnify the Lord.

This Tone is occasionally found transposed a fourth higher when the 1st & 2nd Endings are used. (See pp. 124 & 143.)

TONE VIII

This is the intonation of the Eighth Tone, and this is the mediation: and this the end-ing. and this the end-ing.

IRREGULAR TONE

See p. 161
ANTIPHONS UPON NUNC DIMITTIS

Advent

Daily, all Feasts included.

Veni, Domine

Ome, O Lord,* and visit us in peace, that we may joy before thee with a perfect heart. o i ou e a e

Christmas Eve

Vigilate omnes

Ake ye heed,* watch ye all, and pray ye, for ye know not when the time is. Watch ye therefore, because ye know not when the master of the house cometh, at even, or at mid-night, or
at cock-crow, or in the morning: lest, coming suddenly, peradventure he should find you sleeping.

Christmas Day
and daily until Epiphany.

Alleluya, Verbum caro

L-le- lu- ya.* The Word was made flesh, al-le- lu- ya: and dwelt among us, al- le- lu- ya,

Epiphany
and throughout the Octave.

Alleluya, Omnes de Saba

L-le- lu- ya.* All they from Saba shall come,
in-cense, alle-
ou e a e

Ferias.

For Double Feasts in these Seasons, see Trinity Sunday.

First Sunday in Lent
and daily until the third Sunday.

Cum videris

Hen thou se-est the naked, co-ver thou him, and
(4) ANTIPHONS UPON NUNC DIMITTIS

hide not thy-self from thine own flesh: then shall thy light

break forth as the morning, and the glory of the Lord

shall be thy re-e-ward. o i ou e a e

But immediately before the repetition of the Antiphon, the Tone is sung with this difference:—

o i ou e a e When thou se- est &c.

Third Sunday in Lent
and daily until Passion-tide.

Media vita

N the midst of life* we are in death: of whom

may we seek for suc-cour, but of thee, O Lord, who

for our of-fen-ces art just-ly dis- plea-sed. *O God
ANTIPHONS UPON NUNC DIMITTIS

most ho-ly, †O ho-ly and migh-ty, ‡O ho-
ly and mer-ci-ful Sa- viour, give us not o- ver un-to

bit-ter death. o i ou e a e

But immediately before the repetition of the Antiphon, the Tone is sung
with this difference:

o i ou e a e In the midst &c.

After the repetition of the Antiphon, the following Versicles are added
on Saturdays, Sundays, Double Feasts, & Simple of the 1st. & 2nd. class.

O Ast us not a-way in the time of age: for-
sake us not, O Lord, when our strength fail-eth us. *O

God most ho-ly, &c. †O. Shut not thy gra-cious ears
to our pe-ti-tions. ‡O ho-ly and migh-ty, &c.
Thou that knowest all the secrets of the heart, spare us, thy sinful people. ♩ Holy and merciful &c.

**Passion Sunday**

and daily until Maundy Thursday.

*O Rex gloriose*

King,* all glorious among thy saintly company,

who ever shalt be praised, yet over passest utterance:

thou, O Lord, art in the midst of us, and we are called

by thy holy Name; leave us not, O our God: that in

the day of judgment it may please thee to place us *In
ANTIPHONS UPON NUNC DIMITTIS

the number of thy saints & chosen ones, † King most bless-ed.

The following †† are added on Saturdays, Sundays and Double Feasts, and on Wednesday in Holy Week.

O King most bless-ed, we pray thee to prosper the way of thy servants. *In the number &c. †† That by godly discipline we may efface our grievous offences. † King most bless-ed. †† And so with pure conscience may duly keep the Paschal feast. *In the number &c.

Maundy Thursday

AND GOOD FRIDAY

The following Antiphon is said without note:—

Christus factus est

Ant. Christ became obedient for us unto death, even the death of the Cross.
Easter Eve
and daily until Low Sunday.

**Alleluya**

```
L-le-lu-ya,* al-le-lu-ya, al-le-lu-ya,
aple-lu-ya. o i ou e a e
```

Low Sunday
and daily until Ascension Day.

**Alleluya, Resurrexit Dominus**

```
L-le-lu-ya.* The Lord is ri-sen, al-le-
lu-ya: as he said un-to you, al-le-lu-ya, al-
le-lu-ya. o i ou e a e
```

Ascension Day
and daily until Whitsunday.

**Alleluya, Ascendens Christus**

```
L-le-lu-ya.* Christ is gone up on high, al-
```
ANTIPHONS UPON NUNC DIMITTIS

le- lu- ya: and hath led cap- ti- vi- ty cap-tive, al- le-

lu- ya, al- le- lu- ya. o i ou e a e

Whitsun Day
and through the week.
Alleluya, Spiritus Paraclitus v. 1

L- le- lu- ya.* The Ho- ly Ghost, the Com-for-
ter, al- le- lu- ya: shall teach you all things, al- le-

lu- ya, al- le- lu- ya. o i ou e a e

Trinity Sunday
and on Double Feasts and within Oâ€˜laves (when not otherwise appointed),
from the Oâ€˜lave of Epiphany to the First Sunday in Lent, and from
Trinity Sunday until Advent.

Lucem tuam iv. 2

Et thy light* so shine, O Lord, up- on us: that, the
dark-ness of our hearts be-ing whol- ly past a-way, we may at-
(10)  

ANTIPHONS UPON NUNC DIMITTIS

But immediately before the repetition of the Antiphon, the Tone is sung
with this difference:

Let thy light &c.  

Feasts of the B. V. Mary
and during their Office.

Glorificamus te

iv. 3

E glo- ri- fy thee,* O ho- ly Mo- ther of God,

for of thee was born the Sa- viour: suc-cour all them that

glo- ri- fy thee.  

But immediately before the repetition of the Antiphon, the Tone is sung
with this difference:

We glo- ri- fy thee &c.

The most sweet Name of Jesus
and during the Office.

Ant. O Rex gloriose, p. (6), without the Versicles.
THE SONG OF SYMEON

Nunc dimittis

ORD, now lettest thou thy servant depart in peace:

3 according to thy word.

2 For mine eyes have seen thy salvation.

3 Which thou hast prepared: before the face of all people.

4 To be a light to lighten the Gentiles: and to be

the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and ever shall

be: world without end. Amen.

Soli Deo gloria